

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第五十三届会议

第 626 次会议

2010 年 6 月 18 日，星期五

维也纳

主席：杜米特留·多林·普鲁纳留先生（罗马尼亚）

上午 10 时 23 分宣布开会。

主席：各位尊敬的代表，早上好！我宣布和平利用外层空间委员会第 626 次会议现在开始。

今天上午我们将继续并且完成议程项目 16 的审议，也就是其他事项。我们也会开始对议程项目 17 进行审议，也就是向大会提交委员会的报告。我们现在请大家发言。我们要决定一下未决事宜，也就是 [?阿拉伯世界遥感中心协会?] 观察员地位申请的问题。

昨天我们的状况是没有形成协商一致的意见。委员会注意到 [?阿拉伯世界遥感中心协会?] 的申请，相关的信函已经提交给委员会。载于 A/AC.105/CRP.5 号文件中。委员会也注意到，有一些程序方面的问题与该协会的申请相关，因为他们想成为委员会的观察员。

主席建议，委员会分析并且商定邀请 [?阿拉伯世界遥感中心协会?] 参与第五十四届的全体会议及其小组委员会的工作，目的就是给我们介绍补充信息，让我们了解到他们申请的情况。

我们届时在 2011 年外空委正式会议上再对他们的申请形成决定。大家是不是可以同意我这个建议？秘书处会向该协会发出正式函件，请他们出席我们的会议并做特别报告，补充介绍一下他们的情况。

现在请阿拉伯利比亚民众国代表发言。

M. Gashut 先生（利比亚）：早上好！

主席，我要感谢发表了意见的各国代表团。他们表示愿意接纳这个协会成为我们这个庄严的委员会的观察员。这个协会是一个政府间组织，是由

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.10-54584 (C)



阿拉伯政府提供资金支持的，这一点是毫无疑问的。[?很坚实的例子?]。有些人提出了疑问，这个信息秘书处没有传达，提供的信息是非常少的。

在此，我希望指出如下内容。我们返回头去，可以看一下，这个信息是在 2010 年 5 月 3 日直接发给外空司的。通过普通信函及电子信函两种方式，提交给了外空司。

附件内容可能不多。但是我们没有通过电子邮件或者是快件的方式获得任何回应。这个协会是一个国际政府间组织。这个协会涉及到讲阿拉伯语国家，不讲阿语的国家也可以参与这个协会的工作。

专门机构或者是个人也可以作为会员加入这个协会。有很多中心是讲法语、英语还有联合国的其他正式语文。很多中心都和这个协会有关系。所以我们的申请是作为讲阿拉伯语的中心提出的。

我就不明白我们这个协会是在区域通过一个决议形成的，是由我们这个区域各国的教育部和科学部开会通过决议建立的，也有一些附属机构。该协会也是阿拉伯学术界的机构，还有科研机构支持着。

每年我们都提交科学和财务报告，供相关部门批准通过。我们希望相关的国家了解这一主题，因为大家同时讲到了非政府组织的情况，没有讨论就批准它们加入。

我们觉得我们是一个国际政府间组织，也应当以同样的方式加以处理和应对。我想联合国的原则不应当是厚此薄彼的。在国际这个级别上，我们呼吁那些航天国家给发展中国家提供援助。

我们不希望在进入航天应用方面有什么障碍。我们的目的[?.....?]，因为我们说过这对我们来说是非常重要的事情。我们现在居住的世界是一个为所有人造福的世界。

主席：感谢阿拉伯利比亚民众国代表的发言。我想把话讲得非常精确。我们委员会并没有什么任何的说法，反对这个协会作为观察员参与我们的活动。有一些成员表明他们没有充分的、及时的信息帮助我们形成决定。现在还无法接纳这个协会作为我们的观察员。

他们有他们自己的内部程序，我们是不能够控制各国的内部程序的。这就是为什么说我们邀请该协会在下一届小组委员会会议上给我们做一次特别报告，给所有的成员国介绍他们的情况，补充一些信息。

到下一届外空委召开会议的时候就可以有通过或者审议的可能。

Mohamed Rais 先生（苏丹）：谢谢主席！祝大家平平安安！

我们确实很赞赏主席提出的建议。主席的建议给我们这个协会一个机会，向成员国做一个报告，让成员国了解这个协会的情况。我知道每个国家都有自己的内部法规和规则。我们确实是非常尊重这种做法的。

我们想讲清楚，这个协会是阿拉伯国家交换信息、避免风险和灾难的唯一地点，我们也只能在这个地方交流信息，而且把成本控制在合理范围内，同时把阿拉伯的信息提供给其他国家。

比如说像索马里或者也门出现了灾难，可以把信息提供给它们。所有这些国家都可以利用我们这个协会提供的服务。所以，这个协会的目的就是要实现外空委的各项目标。也就是[?把外壳提供给所有的.....?]，让所有的发展中国家都有利用的机会。

就像我以前指出的那样，利比亚的同事也讲了这个问题，该协会是唯一代表我们外空委的讲阿语

的成员国的地方。

当然，对于阿拉伯国家来说，阿盟是一个区域组织。在发表了上述意见之后，我在此支持我的同事的意见，就是大家应当更加熟悉我们这个协会。我代表阿拉伯联盟愿意向所有希望得到进一步的信息的代表提供这些信息。我们可以把地址、把联络人名字交给你们。我们可以在明年的会议上做陈述。我们希望各国能够理解并认识到其他国家、其他集团的需求，希望不要引起误解。

主席：我感谢苏丹代表刚才的发言。

还有没有别的意见或者是建议？看来没有。我是不是可以就像刚才所建议的，我们同意主席的措辞，即委员会邀请 [?阿拉伯世界遥感中心协会?] 出席第五十四届会议，并且参加 2011 年的小组委员会会议，以便进一步介绍情况。委员会将在下届会议上做出决定。如果大家同意的话，这个内容将反映在报告中。

苏丹代表请发言！

Mohamed Rais 先生（苏丹）：我想问一下那些要求得到进一步信息的代表，假如其他国家在他们提出申请之后，如果可以接受，你们就接受了。如果你们觉得不够的话，你们应当索取新的信息。你的这个信息是比较一般的，我们可以接受。

主席：德国代表请发言！

Thomas Pfanne 先生（德国）：我想最好能够收到书面信息。我们听到了很多口头介绍。但是我们认为收到书面信息最好。谢谢！

主席：好！看还有没有别的意见？我们就这样决定了。

瑞士代表请发言！

Archinard 女士（瑞士）：谢谢主席！在我们

讨论下一个项目之前，我想回到昨天下午通过的決定上，也就是我们讨论 CRP.6 号文件，其中涉及到设置的条件，也就是一个组织向委员会提出常设观察员地位的申请。我们昨天下午说要求这些组织在获得常设观察员地位之后，向经社理事会提出申请。

在我们做出决定之后的三年内申请获得经社理事会的咨商地位。在昨天我们做出这项决定之前，我们已经授予国际促进空间协会常设观察员地位，也就是讨论 CRP.4 号文件通过了这个组织的地位。

我的问题是在授予了这个组织常设观察员地位之后，我们是不是还要申请 [?.....?]，就是这个已经授予了常设观察员地位的组织是不是还要提出申请？

主席：谢谢瑞士代表的发言！你在今天的报告中能看到，也就是增编三号文件中会看到委员会同意，今后非政府组织能够授予常设观察员地位的话，我们都是临时性地给予 3 年，在经社理事会获取了咨商地位。也就是在我们讨论过之后报告的增编三号文件中有这方面的详情。 [?AASS?] 的代表发言！

[?AASS?] 代表：谢谢主席！首先我们组织非常感激在昨天我们获得了常设观察员地位。我感谢外空司的代表！外空司也与我们协会进行了联系。我们会马上到经社理事会和国际电联申请我们的咨商地位。在今后许多年中，我们会支持关于空间长期可持续性问题的讨论。我们希望在这方面做出贡献。

主席，我们不担心在三年之内我们不会实现我们的目标。对这一点我们不会担心。

主席：感谢 [?AASS 协会?] 的代表！沙特阿

拉伯代表请发言。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生 (沙特阿拉伯) : 谢谢主席 ! 我想谈几点意见。

首先, 瑞士代表提出的不光涉及到未来, 他也应该涉及到现在的情况。CRP.6 号文件上有很多的协会和组织。[?听不出?]还都没有加入本组织。因此, 我们应当保证这不光是针对未来的, 如果只是针对未来的话, 还有很多其他的非政府组织都会被排除, 特别是其中的大部分组织。

昨天我们听到了捷克共和国代表的意见, 就是我们消除 1990 年代的伤疤。这些组织都是大部分都是利用空间的组织。因此, 我同意 Kopal 教授的看法。我们必须修改 1990 年代的规则, 因为在 1990 年代世界上有一些其他集团, 当时是两极分化的。

今天我们是全球化时代, 大家都应当有份。我们应当认识到 1990 年代的规则, 也就是针对非政府组织和其他组织参与的规则已经老了。

主席: 谢谢沙特阿拉伯代表! 委内瑞拉代表请发言, 然后是捷克共和国代表。

Roberto Becerra 先生 (委内瑞拉) : 谢谢主席, 我非常简单地说几句。我非常认真地听取了沙特阿拉伯代表的发言。我必须把话说得清清楚楚。我们不是要限制非政府组织的参与。这点大家都应该弄清楚。

我们在各处都在听取民间社会对于空间社会的意见。我们唯一要求的是按照规则办事, 应当有秩序。这些非政府组织的情况由联合国做了规定。非政府组织, 我们大家对他们的作用都是理解的。

除了少数组织是为了追随自己的利益, 自己的目的之外, 我们应当按照既定的规则办事。你的发言引起了我的注意, 这些都是我们追求的相对标准。不光只是他们的贡献、他们的参与, 并不是说

我们不希望规则得到遵守。我们现在必须改革以便按我们的规则来管理我们的组织。

主席: 谢谢委内瑞拉代表! 捷克共和国代表发言!

Vladimir Kopal 先生 (捷克共和国) : 谢谢主席! 我在此只想感谢沙特阿拉伯代表对于我们昨天提出的建议给予的支持。这就是对于经社理事会和非政府组织委员会批准的要求, 在我们看来没有太大的用处。就是我们要开始审查政府组织, 非政府组织观察地位进入我们委员会的规则中了。

我们应当认真考虑这些问题, 我们委员会非常愿意与非政府组织合作, 尤其是这些从事空间活动的非政府组织。我们委员会完全有权来决定这种申请。在获得全部资料的基础上, 申请方在提供充分的资料之后, 我们可以决定。

主席: 中国代表请发言!

Yu XU 先生 (中国) : (中国代表发言为英文)。

主席: 我感谢中国代表! 我想在这儿做一个澄清。报告的增编三号文件今天下午你们会看到。我们已经商定决定的内容, 有些代表今天要发表意见、发表评论。但是今后如何采取行动昨天已经做出了决定。

在我们结束对这个议程项目的讨论之前有没有别的代表想要发言? 意大利代表!

Alessandra Pastorelli 女士 (意大利) : 谢谢主席! 在昨天就组织事项进行讨论以及做出决定之后, 决定成立一个工作组。该工作组要在科技小组委员会和法律委员会开会期间工作。我们主席团对其他同事做出了积极的响应, 就是我们愿意领导这个工作组。当然这要取决于其他同事是不是同意。

主席：我感谢意大利代表介绍的情况。当然你们应当私下商定如何召开非正式的会议，以及如何提出建议的内容。谢谢！

看还有没有其他事项大家要谈？否则我们就结束对这个议程项目的审议了。看来没有其他代表要求发言。

各位代表，下面我们开始通过报告。报告载于以下的文件中：A/AC.105/L.279/Add.1、Add.2 和 Add.3 号。代表们应当收到了报告草案前三部分的内容，已经放在你们的文件箱里了。我们下面开始逐段通过 A/AC.105/L.279 号文件。

加拿大代表要求发言。

Baines 先生（加拿大）：主席，我建议我们先逐段地通过临时报告。等整个报告都过了一遍之后我们再最后决定报告是不是能够得到接受。谢谢！

主席：当然我们同意。第一章导言第一段有什么意见没有？没有，第 1 段通过。第 2 段，附属机构的会议。第 2 段有什么意见？没有。第 2 段通过。第 3 段，第 3 段有何评论？没有。第 3 段通过。B，通过议程，第 4 段。第 4 段有何评论？没有。第 4 段通过。C，选举主席团成员，第 5 段。第 5 段，大家有什么评论？没有。第 5 段通过。第 6 段，第 6 段有何评论？没有。第 6 段通过。成员，第 7 段。第 7 段有何评论？没有。第 7 段通过。E，出席情况。第 8 段。第 8 段有没有意见？没有。第 8 段通过。第 9 段，第 9 段，有什么评论意见？没有。那么第 9 段通过。第 10 段，有什么评论？对第 10 段有什么评论？没有。第 10 段通过。第 11 段，对第 11 段有什么评论？没有。第 11 段通过。第 12 段，第 12 段有什么评论？没有。第 12 段通过。第 13 段，第 13 段有什么评论？没有。第 13 段通过。第 14 段，第 14 段有什么评论，有什么意见？

秘书处！

Niklas Hedman 先生（秘书处）：你说得对，也就是说后面的省略号指的是 [?.....?]。

主席：对于第 14 段有什么评论？没有。当然加上一些数字，就是说加上参加这个组织的数字。没意见通过！

第 15 段，秘书处有说明要做。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！在第 15 段，各代表团可以看到一些会员国是代表区域集团发言和区域实体发言。在昨天的讨论当中，秘书处希望明确在报告当中如何反映这一情况。

这里是一个一揽子的 [?.....?]，秘书处的理解是这样的。昨天大家达成了一致，也就是说在这一段，一般性发言当中反映某些成员国的代表是代表某个集团做发言的。这就是说对于列在这段中的区域集团，他们不是联合国的会员国，而是代表各自的区域集团做发言。

在我们今天正在通过的报告当中，有些段落在本委员会意向之下，都有一个段落来说明哪些代表团做了发言。还有一些措辞反映这样的情况，也就是说有其他代表团在这个议程项目下做了发言。但是在一般性意见交换中做了发言。

在我们讨论这个段落的时候，我们知道我们会把某些成员国代表区域集团的发言也包括进来。这是我们昨天做出的决定。报告当中还有些段落，在这些段落当中加上了方括号，方括号表示的是，表达了一种观点还是说某种代表团表达了看法。

但是在这一段当中应当是某个代表团表示的意见。但是要明确说明在这个议程项目下是由谁代表什么做的发言。这里要说清楚，就是说由谁代表区域集团做的发言。秘书处是这么理解的，但是我们希望确定。

主席：谢谢秘书处所做的说明。大家对于秘书处所做的说明有什么评论？没有。加拿大！加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！我们在一段一段做报告的时候是否能够小心一点秘书处确定的意见。这样我们就不至于犯错误。因此，我对于第 15 段要提第一个问题。

如果我对你刚才做的说明理解不错的话，在这一段我要问的第一个问题就是，在一般性意见交换时比如说津巴布韦代表代表非洲国家集团做了发言。是不是这个行为是这样的？

主席：是不是该这样写？

Baines 先生（加拿大）：是这样的！

主席：加拿大代表。

Baines 先生（加拿大）：这是我们的意见。

主席：各位代表，在第 15 段，在第 9 段第 9 行，在这一段第 9 行也就是阿尔及利亚代表 [?.....?]，我请秘书处发言！这一段要修改一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！是。在这一行，第 9 行，秘书处的理解是这样的。这段应该反应这样的内容。阿尔及利亚代表代表区域集团和中国做了发言。津巴布韦的代表代表非洲国家集团做了发言。哥斯达黎加代表代表拉丁美洲和加勒比海国家集团做了发言。西班牙代表代表欧盟做了发言。埃及代表代表不结盟运动做了发言。谢谢主席！

主席：谢谢秘书处！大家都清楚了吗？同意吗？如果肯定的话，我们就要通过第 15 段了。当然，我刚才听到秘书处对第 15 段的说明。第 15 段通过。

第 16 段，第 16 段有什么评论没有？第 16 段

通过。第 17 段，第 17 段有什么评论？没有。第 17 段通过。第 18 段，第 18 段有什么评论？没有。第 18 段通过。第 19 段，对第 19 段有什么评论？没有。第 19 段通过。第 20 段，对第 20 段有什么评论？没有。第 20 段通过。第 21 段，日本代表请发言！

Kazuhiro Miyazaki 先生（日本）：谢谢主席！这一段不对。因此我想建议加上新的一句话，这句话我这样读一下，从第二行开始，就是说飞行任务是从近地天体返回，注意到该飞行任务是完成了地球行星之间的第一次返回任务。希望黑亚布萨载有从小行星获取的样品。谢谢！

主席：谢谢日本代表！你能不能把你这个修改意见写下来交给秘书处，这样也可以避免再出现其他更多的错误。

谢谢！那么第 21 段先放一放，我们等一分钟。

对于日本所建议的案文，有没有代表团要发表评论？如果没人反对的话，我们就修改第 21 段，也就是根据日本的建议来修改第 21 段。然后再通过。就是在日本修改了第 21 段以后，第 21 段就通过了。第 22 段，第 22 段有没有评论？俄罗斯联邦代表，请发言！

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：总的来说我们不反对！但是在俄文案文当中应该纠正一下是萨伯斯不是扎伯斯克。扎伯斯克是一个快餐，而不是发射，把这个词放这儿，让人有点疑惑。谢谢！

主席：谢谢俄罗斯联邦代表，谢谢他的澄清。当然了，秘书处会修改俄文版，[?萨库斯克改成扎布斯克?]。我们在对俄文本进行澄清以后，那么第 22 段各代表团是否可以接受？如果是的话，第 22 段可以通过了。第 23 段，第 23 段有什么评论没有？没有。第 23 段通过。第 24 段，第 24 段有什么评论？没有。第 24 段通过。第 25 段，在第

25 段小 c 中应该是“reason developments”，“development”后面应该加一个 s，这是一个小问题，秘书处会改正。

对于第 25 段有什么评论没有？当然在小 c 段“development”后我们会加一个 s。有没有评论？没有。那么第 25 段通过。第 26 段，第 26 段有什么评论？没有。第 26 段通过。G 部分第 27 段，我们在回到第 27 段，因为我们已经审议了，已经考虑了一些问题。引起问题的一些事项。第 27 段会最后再来通过。

第二章：建议和决定。维持外层空间用于和平目的的方法和途径。第 28 段，第 28 段有什么评论？没有。第 28 段通过。

第 29 段，我请秘书处做一个发言，请他来做澄清。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！第 29 段有一个补充。补充内容和我们以前在报告第 15 段讨论的内容有关。第 29 段最后应该加上以下的词句：在一般性交换期间，其他成员国也就这个议程项目做了发言。哥斯达黎加代表拉美加勒比国家集团做了发言。西班牙代表欧盟做了发言。谢谢！

主席：对于第 29 段建议的补充有什么意见？刚才补充的词句已经由秘书处给我们读出来了。那么对于第 29 段有什么评论？没有。第 29 段加上秘书处所建议的案文以后就通过了。

第 30 段，对第 30 段有什么评论？没有。第 30 段通过。第 31 段，第 31 段有什么评论？没有。第 31 段通过。第 32 段，第 32 段有什么评论？没有。第 32 段通过。第 33 段，厄瓜多尔代表请发言！

Jsé Rosenberg 先生（厄瓜多尔）：谢谢主席！我只想对这个案文做一个小的修改。美洲国家第五

届空间会议的临时秘书处是由厄瓜多尔担任的。这个不是“established”，英文版用的是“exercised”这个词，不是“established”。这是我建议的修改，想修改一下英文和西班牙文本。在西文和英文当中，都有“established”这个词，应该把这个词换成“exercised”。

主席：谢谢厄瓜多尔代表！所以第 33 段为“委员会赞赏[?.....?]哥伦比亚、厄瓜多尔和墨西哥，第五届美洲空间会议临时秘书处是由厄瓜多尔政府担任的。Exercised by the government of Ecuador. 墨西哥，然后是第二副主席。现在请墨西哥代表发言。

Camacho Lara 先生（墨西哥）：谢谢主席！我只看英文本，我们把它删除了。remaining 这句话里讲的是，从倒数第四行，“委员会也注意到，会议形成了非常详尽的计划”。我们希望把剩下的 remaining 删除掉。因为我们这里还有一个筹委会，是可以期待它来做筹备工作的。在这里有不少题目在审议之中。这里头有一个非常细微的差异。

主席：谢谢墨西哥代表！厄瓜多尔代表！

Jsé Rosenberg 先生（厄瓜多尔）：谢谢主席！可以的话，一秒钟。我们说“exercised”这个词“操办”。我觉得用英文“held”这个词比较好。但是我想还是由秘书处来定夺吧。我想他们能找到最恰当的英文词汇来描述。

主席：谢谢厄瓜多尔代表！第二副主席，然后是中国。

Raimundo González 先生（第二副主席）：非常感谢主席！我只是想帮助主席通过我们的报告。尽可能澄清我们存疑的问题。首先我们讲墨西哥代表团讲的确实符合现在的实际情况。我觉得应当讲是第 33 段之二，在智利会召开一次大会，是由外交部组织的，还有一个是智空局。

在这里应当讲筹备大会，召开美洲第六届空间大会。这是大会决议中已经确定下来的一个事情。和这个事情是相关的。所以很清楚地指出，至少智利代表团是这样讲的。还有其他几个代表团也讨论了在拉加组的会议中讨论了这个问题。这是我们这次会议相关的一个内容。

我们不能忽视这一情况。另外一个厄瓜多尔提出一个非常切实的建议。我现在在这里无法做出任何评论。我必须说是一个巨大的成就，拉美的巨大成就。所以，厄瓜多尔可以有法律和政治上的要求。

我认为，整个大陆认为，需要做一项非常卓越的工作。但是，我现在在这里不能跟大家辩论。但是从筹委会小组角度来说，我想说智利很清楚地指出，也许应当把它放到另外一个段落，我们不能够忽视这个情况。

主席：谢谢第二副主席的建议！中国，现在请中国代表发言！

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）。

主席：谢谢中国代表！

有其他意见没有？有没有其他代表团希望提出措辞？厄瓜多尔代表！

Js Rosenberg 先生（厄瓜多尔）：谢谢主席！我希望把一个事情讲清楚，就是临时秘书处是由厄瓜多尔主持的。我想完全理解一下中国代表的意思。我同意[听不出?]的意见，非常尊重他的意见。厄瓜多尔是作为临时秘书处工作的，还有墨西哥。

我不想造成这个不必要的拖延。这是由厄瓜多尔主办的，之后是墨西哥接受的。我想要把它讲得非常清楚。谢谢！

主席：谢谢厄瓜多尔代表！

诸位代表，请大家等几分钟。秘书处正在分析这件事情。

请秘书处来给我们澄清一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！是的。秘书处想把它讲得非常清楚。秘书处理解这个进程是这样的，其中包括三个国家：哥伦比亚，厄瓜多尔和墨西哥。临时秘书处是由厄瓜多尔担任的。但是如果我们把哥伦比亚，厄瓜多尔和墨西哥作为一个[什么能力?]，厄瓜多尔说了，这就好像他有双重身份了。

我们在这里要调整的唯一的地方是，我们把“established”这个词换成“exercised”。就不是由厄瓜多尔建立了，而是由它担任。剩下部分我们把它删除掉，第三行剩下部分删掉。这一段结尾部分也许可以增加这个内容。

“委员会进一步赞赏地注意到，第六届美洲空间大会筹委会的主办方是智利政府。时间是2010年7月”。这样正确吗？2010年7月。

主席：诸位代表，可以接受建议的安排吗？智利代表！

Juan Acuña 先生（智利）：可以，我认为完全可以接受。谢谢！

主席：所有代表团都接受，是吧？秘书处提出的第33段案文大家都接受是吧？删除掉第33段剩下的部分，第三行往下一直到最后。把“established”这个词换成“exercised”。如果没有异议的话，修改之后的第33段我们就通过了。

第34段，第34段大家有没有什么评论？我看没有。第34段通过。第35段，第35段大家有没有什么意见？没有。第35段通过。第36段，第

36 段大家有什么意见没有？没有。第 36 段通过。第 37 段，第 37 段大家有没有什么意见？没有。第 37 段通过。第 38 段，第 38 段，西班牙代表！

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：谢谢主席！和这段相关，能够更好地反映现实情况，我们建议把第二行的“approved”改掉。改成“supported”（“支持”），用“支持”这个词。在最后，我们注意到欧盟通过一个外空活动的行为守则。这里头本来是支持，也就是 2008 年 12 月欧盟理事会支持 [?.....?] 的内容。

我们应该把它加进去，作为第三国的磋商基础，逗号。在这里我们比较倾向用现在时，因为这个行为守则是刚刚起草的。而且继续包含这些措施。下面就是透明度啊等等等。

但也许，我们可以把它缩短一下，我们可以打一个逗号，作为第三国家的磋商基础，打上逗号，然后继续，这个守则包括 [?.....?] 等等等等。当然，主席，你也许愿意我重复一下我说的话，这样更清楚。

主席：西班牙代表，请你重复你的建议，这样我们更清楚一点。

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：很好，是这样的，就把“approved”变成“supported”不用“核准”，变成“支持”。然后这句话继续往下写，一直到“欧盟理事会在 2008 年 12 月”，然后加一个东西，“一个第三国的磋商基础”，之后我们打一个逗号。然后我们说“我们的行为守则草案包括 [?.....?] ”等等等等。

这个内容就是前面的原因造成的。[?这应该反映而不是?]，因为是现在时而不是过去的反映，“reflects”而不是“reflected”。

主席：谢谢西班牙代表！我的理解是，第 38 段开始的时候是这样的：委员会注意到欧盟实施了外空活动行为守则项目。欧洲联盟理事会于 2008 年 12 月支持该守则的案文草案。这个草案包括：透明度，等一下，不是不是。

一开始委员会注意到联盟开始实施外层空间活动行为守则项目，案文草案于 2008 年 12 月得到了欧洲联盟理事会的支持。它是和第三方磋商的一个基础。句号。草案包括透明度和建立信任措施，并反映了以以下原则为指导而在外层空间 [?听不出?] 中所持的全面做法。

Tamara Zabala Utrillas 先生（西班牙）：是的，主席。但是这个有点啰嗦。which 在这有点啰嗦，把它删除掉。我们想再加上这么一个词。要和我们的案文能够相容。我们要讲安全方面的问题，所以这些原则是这样的：自由获得和平目的利用空间，保持空间安全及空间物体的完整性，而且充分考虑合法的安全以及各国的国防利益。

这样的话，我们需要加一下安全及防务方面的情况。但是现在我想说这只是一个行为守则草案。

主席：谢谢西班牙代表！秘书处会做相应的修改，是一个案文草案在 2008 年得到了欧洲联盟理事会的支持，作为和第三国磋商的基础。

接下来这个草案包括：透明度和建立信任措施。反映了以下原则为指导等等等等内容。然后如下的原则是提供给所有人自由用于和平目的，维护在轨空间物体的安全性和完整性，并且适当考虑各国的合法安全及防务利益。剩下部分不变。

有什么建议没有？西班牙提出的修改意见大家有没有什么建议？有什么意见？没有。

那么第 33 段，经过西班牙修改之后我们就通过了。

第 39 段，[?我们开始有几个代表团重申?]。第 39 段大家有什么意见没有？一开始说“有几个代表团在此承诺和平利用和探索外层空间……”等等什么内容。没有。第 39 段通过了。

第 40 段 第 40 段大家有什么意见没有？没有。第 40 段通过。第 41 段，第 41 段大家有什么意见没有？没有。第 41 段通过了。第 42 段，第 42 段大家有什么意见没有？没有。第 42 段通过。第 43 段，第 43 段大家有什么评论。没有。

哦，俄罗斯联邦代表，请你发言！

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：谢谢！谢谢主席！我想澄清一点，也许我可能说得不对，但是应该看到这段中包括了俄罗斯提到的很多内容。他说一个代表团认为现行的外空法律制度不足以防范外层空间武器化。

第一句话，就是这一段的第一句话，这是谁说的？要来澄清。表达这种意见的代表团支持这一个法律文书，以便外层空间用于和平目的，同时又不影响且无损于现行法律框架，也就是最后一句，我们倾向于一个综合公约，不只是法律文书。

如果这一段说的是我们的发言，我们并没有说无损于现行的法律框架。假如这是别的代表团发言的话，可以照原话保留在这一段。我只是想说，我们是怎么发的言，我们讲到了一个公约，我们有非常具体的目的或者目标的。

主席：谢谢俄罗斯联邦代表！委内瑞拉代表请发言！

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！我们想告诉俄罗斯代表，委内瑞拉表达了这样一个观点。也就是制定具有约束力的标准，以管辖外空方面的内容或者活动。

主席：谢谢委内瑞拉代表！尊敬的中国代表请发言！

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）

主席：谢谢中国代表！加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！关于这一段，的确，这两句都应该改进。其实一些代表认为，我们可以在外层空间方面制定进一步的法律文书。

主席：非常感谢加拿大代表！请秘书把新的建议念一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！第 43 段这样开始：一些代表团认为，现行的法律制度等等等等。第二句话这样写：这些代表团还表示支持一项综合的法律文书。看能不能接受？对这一段提出修改建议的代表能不能接受？

主席：委内瑞拉代表请发言！

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：我们可以同意，但是西班牙文不够清楚。应当是一项综合法律文书。西班牙文应当用[?听不见?]这么一个词。但是对这个建议我们没有问题。尽管理解起来有一定的困难，但是我们接着讨论下边。

主席：谢谢委内瑞拉代表！委内瑞拉代表对这段修改的内容，大家现在有没有意见？第 43 段，看来没有。英文秘书刚念过了。其他语言文本将做出相应的修改，如果没有人反对的话，这一段，第 43 段在做了修改之后通过。

第 44 段，看第 44 段有没有意见？沙特阿拉伯，沙特阿拉伯代表请发言！

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席！实际上不光只是一个代表，有几个代表团都这样认为。我可以这样说，阿拉伯国家非

常重视这一点，都有这样的意见。因此这肯定不是一个代表团的意见。

沙特阿拉伯对第 44 段提出的修改意见是：“把有意见认为”改成“一些代表团认为如何如何”。

主席：看大家有什么意见没有？如果没有的话，第 44 段根据沙特阿拉伯的建议修改之后通过。

第 45 段 哪个代表团想谈一下第 45 段？没有。第 45 段通过。第 46 段，第 46 段有没有意见？看来没有。第 46 段通过。第 47 段，第 47 段有没有意见？

加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！第 47 段反映出来的是我们在本届委员会会议上的发言。但是我们是在另外一个议程项目之下谈的意见。这段应当挪到附件一第 10 部分，最好放在第 11 页，放到第 11 页变成第 92 段之二。我们到时候再来看。

主席：谢谢加拿大代表！按照加拿大的建议，我们把第 47 段从 A/AC.105/L.279 号文件挪到文件增编一，放在第 92 段之后作为第 92 段之二。

委内瑞拉代表请发言！

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！对这个修改意见我们没有问题。我们不能挪走，我们只能再重复一遍，照抄一遍。因为委内瑞拉代表也做了发言。我们当时说，如果加拿大代表同意的话，这段内容在别的地方再出现一次，不要挪走。

我们认为这两段并不重复。因为前一段提到了整个系统的互动，也就是谈到了裁军谈判会议和大会之间的互动关系。这也是我们发言的一部分，应当在这一部分也有所反映。

主席：谢谢委内瑞拉代表！委内瑞拉代表建议把第 47 段保留在这儿。然后把它再照抄一遍，在

文件的增编一中，在第 92 段之后再写一次，也就是按照加拿大的建议在第 92 段之后再写一遍。

对这个建议看有没有别的意见？美国代表请发言！

James Higgins 先生（美国）：谢谢主席！

主席，在听了刚才这几个发言之后，我的印象是，也许我的印象是错的。委内瑞拉代表 r 意见实际上是在第 46 段中的，我们已经通过而且是放在了这节里头了。

我们要挪走的是第 47 段，我的理解是第 47 段完全反映的是加拿大的意见。我们这讲的是两个不同的段落。

主席：感谢美国代表所做的澄清。

看还有没有进一步的意见？看来没有意见。按照加拿大最初的建议，第 47 段我们将挪走放到增编一文件第 92 段之后。好，我们将这一段从这个文件中挪走，放在增编一第 92 段之后。

我看见没有人要求发言，就把第 47 段挪到增编一文件第 92 段之后作为第 92 段之二，现在我们通过了。

第 48 段，对第 48 段大家有没有什么意见？没有。第 48 段通过。第 49 段，第 49 段看大家有何评论？看来没有。第 49 段通过。第 49 段现在通过。第 50 段，第 50 段看大家有没有什么意见？没有。第 50 段通过。

第 51 段，伊朗伊斯兰共和国代表要求发言！

Nabiollah Shirazi 先生（伊朗伊斯兰共和国）：谢谢主席！首先本国代表团赞赏秘书处编写了报告。关于这个具体段落，这一段的内容反映的是我国代表团的观点。为了更符合事实，应当指出，外

空活动，特别是卫星产品在进行的时候必须充分尊重国家主权。因此我建议在第一行再加上几个字。

第一行，“有意见认为外空活动”，在这儿我建议我们加入“其中涉及到卫星产品”。然后其他部分不变。

主席：谢谢伊朗代表！根据伊朗的建议第 51 段这样写：“有意见认为，外层空间活动，包括与卫星产品相关的活动正在为人类的福祉做出巨大的贡献”等等等等。

对伊朗提出的这一段的修改意见大家有什么意见没有？看来没有。这一段在伊朗伊斯兰共和国代表做出修改之后现在通过。

第 52 段，第 52 段看大家有没有什么意见？看来没有。第 52 段通过。b.第三次联合国外空大会各项建议的执行情况。第 53 段，第 53 段看大家有没有什么意见？看来没有。第 53 段，加拿大，加拿大不是这段，下一段，请稍后。第 53 段看大家有没有意见？没有。第 53 段通过。

第 54 段，加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：主席，我要求澄清一下，我们谈到了健康问题。这涉及到议程项目 8，把我们国家列到这儿，说我们就这个议程项目做了发言。我们觉得没有问题，但我们请求澄清一下，秘书处能不能把我们具体发言的地方再给我们说明一下。我们的确对第三次外空大会，对议程项目 8 做过发言。

主席：好，尊敬的加拿大代表！加拿大的名字一直包含在做过发言的代表名单中，也就是科技小组委员会也包括[?.....?]。你是不是建议从第 54 段中把你的名字删掉，或者是把加拿大的报告放在其他段落里？

Baines 先生（加拿大）：主席，不是这个意思。我们只是要求澄清一下在我们就这个问题发言的时候，我们是在另外一个议程项目下做了发言。加拿大在这一节里出现，是可以接受的，没有问题。但是，不知道秘书处和主席是不是可以接受。

主席：好，谢谢加拿大代表，秘书处可以接受。这段我们保留不变，你可以去核对。就是说你去核对一下，把你的名字放到哪个议程项目之下了。

第 54 段有什么评论？就是目前的第 54 段有什么评论？那么第 54 段通过。第 55 段，第 55 段有什么评论？没有。第 55 段通过。第 56 段，第 56 段有什么评论？没有。第 56 段通过。第 57 段，第 57 段有什么评论？没有。第 57 段通过。第 58 段，第 58 段有什么评论？没有。第 58 段通过。第 59 段，第 59 段有什么评论？没有。第 59 段通过。第 60 段，第 60 段有什么评论？没有。第 60 段通过。第 61 段，第 61 段有什么评论？没有。第 61 段通过。

第 62 段，第 62 段有什么评论？俄罗斯联邦代表请发言！

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：谢谢主席！我不想再打扰你！但是我不太明白这儿是什么意思，我把英文本和俄文本做了比对。在俄文本当中提到了“21 世纪的议程”。而在英文当中是《21 世纪议程》。这里到底是什么意思？[?讲的?]，应该是《21 世纪议程》。也许俄文本应该修改一下。

在这儿之后，下一个词俄文本应该给它删掉。21 世纪之后的下一个俄文词应该给它删掉。因为需要列上这些要点，也就是英文和俄文本太不一致。或者俄文本需要整理一下。

主席：大家对英文本有什么评论，也就是《21 世纪议程》。

沙特阿拉伯代表！

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：主席，我们在看阿文。我们不太关心英文本，阿文的问题[?听不出?]一样，这里指的是《21世纪议程》，也就是说[?议程和世纪之间是不一样的?]。非常感谢！

主席：谢谢沙特阿拉伯代表！谢谢他的意见！请秘书发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：我们这里加一个脚注，就是说在其他语文中做修改。

谢谢主席！当然，代表团还记得，秘书处在这次会议期间介绍这个问题的时候，我们明确地说是《21世纪议程》。因此秘书处在这里加一个脚注，这样就绝对清楚我们在这里说的是什么。因为那几种语言的笔译都有问题。我想西文本所讲的内容也和《21世纪议程》不一样，和里约大会的《21世纪议程》是不一样的内容。谢谢！

主席：沙特阿拉伯！

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：我们把《21世纪议程》改成地球大会。

主席：谢谢！在脚注当中我们会准确地指出在所有文本当中我们指的是里约大会《21世纪议程》。

俄罗斯联邦代表！

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：还有一个请求。在俄文本中我们应该把[?听不出?]这个词删掉。因为英文本使得是下一个专题，而俄文的那个词和英文的[?next semiclass?]是不一样的。谢谢！

主席：谢谢俄罗斯联邦代表！我请秘书处把不同的文本做个比较，然后做好相应的修改，就是对阿文和俄文做相应的修改，也会写一个脚注，脚注会明白地说这一段讲的是《21世纪议程》。

中国代表请发言！

Yu Xu 先生（中国）：秘书也会核查。所有的语言文本。

主席：谢谢中国代表！

对第 62 段还有没有其他的评论吗？也就是对目前英文本第 62 段有什么问题吗。当然了，所有其他语言文本当中会做相应的修改。没有。第 62 段通过。第 63 段，第 63 段有什么评论？

俄罗斯联邦代表。

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：谢谢主席！在俄文本中说委员会认为司长应当参加什么样的活动，而在英文本，我英文不好了。“agreed”这个词也许在英文当中应当对应一个词。因为委员会不能迫使司长做什么事情，也不能迫使他参加或者参与什么事。

主席：你说的不错，俄罗斯联邦代表。我也建议秘书把这个问题记下来。英文的“agreed”应该是对应俄文[?听不出?]这个词的。

第 63 段有什么评论？西班牙代表！

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：谢谢！谢谢主席！请把西班牙文本也检查一下，因为在西文本中我们用的是[?conbinl?]。用[?conbinl?]表示英文的“请求”这个词，而不应该用西文的[?conbinl?]这个词。

主席：谢谢西班牙代表！西班牙文应该用什么词？

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：请求，“requested”。对不起，主席，我错了，我看错了。我收回。

主席：我们现在讨论的是第 63 段。“委员会一致认为，外层空间事务司司长”等等等等应该怎么

着。除了俄文本，这一段其他文本由没有错误啊！那么，第 63 段在俄文本做修改之后通过。

第 64 段，对第 64 段有什么评论？

沙特阿拉伯代表。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：主席，我不认为只有一个组织，我想的是我们和叙利亚，但是翻译没有翻出来。有很多代表团。

主席：谢谢沙特阿拉伯代表！因此第 64 段应该这样读：有些代表团表示了这样的意见，委员会应该怎么样怎么样。是这样吧？谢谢！

第 64 段在沙特阿拉伯代表建议这一段开始应该说“some”，“有些代表团认为”，在做了这些修改以后有没有评论？没有。这一段通过。

第 65 段，对于第 65 段有什么意见？没有。那么第 65 段通过。现在我们开始文件的第二章，A/AC.105/L.279/Add.1, 建议和决定。科学和技术小组委员会第四十七届会议的报告。

第 1 段，第 1 段有什么评论？没有。第 1 段通过。第 2 段，第 2 段有什么评论？没评论。第 2 段通过。

第 3 段，苏丹代表请发言！

Mohamed Rais 先生（苏丹）：谢谢主席！我们做了发言。我们对议程项目 3 做了发言。我希望把我们的名字也加到第 3 段里。

主席：谢谢苏丹代表！我们会把苏丹的名字加到这一段。我请秘书处发言！请秘书处做一些其他澄清。

Niklas Hedmar 先生（秘书处）：谢谢主席！在这一段我们要加上哥斯达黎加代表拉美和加勒

比国家集团，在这个议程项目下也做了发言。

主席：第 3 段还有没有其他意见？当然，我们听到苏丹建议加上苏丹并且也建议加上哥斯达黎加，按照秘书处刚才所读的，就是把哥斯达黎加代表拉美组的发言加进去。

苏丹代表请发言！对不起！还是第 3 段。

Mohamed Rais 先生（苏丹）：很多国家都欢迎[?听不出?]主席，我们想说主席和副主席。

主席：谢谢苏丹代表！谢谢你的建议。这里讲的是小组副主席，小组委员会没有副主席，只有主席。委员会对小组委员会主席表示赞赏，是第 2 段的内容。

Mohamed Rais 先生（苏丹）：对不起！

主席：谢谢苏丹代表！在秘书处做的建议和苏丹要求补充一些词句以后，第 3 段能不能通过？没有意见，第 3 段通过。第 4 段，第 4 段有什么评论？A、B、C、D、E、F、G、H 这些小段。没意见！那么第 4 段就通过了。

联合国空间应用方案：A，联合国空间应用方案的活动。第 5 段，第 5 段有什么评论？没有。第 5 段通过。第 6 段，第 6 段有什么评论？没有。第 6 段通过。第 7 段，第 7 段有什么评论？第 7 段没有评论。第 7 段通过。第 8 段有什么评论？没有，第 8 段通过。第 9 段，对第 9 段有什么评论？没有。第 9 段通过。第 10 段有什么评论？对第 10 段有什么评论？没有。第 10 段通过。第 11 段，对第 11 段有什么评论？没有。第 11 段通过。

第 12 段，对第 12 段有什么评论？加拿大代表请发言！

Lan Phan 女士（加拿大）：谢谢！我国代表团想提一个问题。有[?空间义务?]专家组想问一

个问题。有关这一段提出的倡议，我们了解一下外空司这个网站有没有文件，这项工作在外空司的网站上有没有相关的文件，我们知道在应用方案专家在发言的时候，他确实提到这项倡议，但是其他段落也提到这一点。我们了解一下外空司的文件有没有给我们提供编号，这样我们也可以参考一下这些文件。谢谢！

主席：谢谢加拿大代表！我至少记得在提到[“空间义务专家”]时提到了这方面的内容。我请你接着发言。请秘书处来解释一下，尽快解释。

Takao Doi 先生（专家）：非常感谢你提的这一问题。非常感谢加拿大代表提的问题。关于这些倡议，我提的第一个倡议是空间倡议。对于倡议我们提到过，我们有网站，我们也有网页讲空间技术倡议。现在我们正在制定有关[“空间人类技术”]的倡议。

这个项目还没有网页，有关这些举措的文件我想给加拿大代表提供文件编号。早些时候给你提供文件编号，因为现在手头上没有这方面的情况。谢谢！

主席：谢谢联合国外空专家，我想提醒各位，就是外空司司长在她的发言当中提到了人类的空间技术举措。对于第 12 段还有什么其他评论没有？加拿大代表！

Lan Phan 女士（加拿大）：主席，谢谢你！我认为，专家的发言已经有了，实际上我们在发言当中我们也看到提到了这一点。我想请求将有关举措的情况提交给所有代表团，[“因为在所有的计划当中可能是在马来西亚举办一次讲习班活动”]。我们希望拿到所有必要的文件，这对于举措本身都是必要的安排。2000 年在维也纳的一个安排。

主席：谢谢加拿大代表给我们发表的意见。这是我们请外空司把必要的信息传上网的筹备情况。

有没有其他意见？这段有没有其他意见？没有。第 12 段通过了。第 13 段，对第 13 段大家有没有有什么点评？没有。第 13 段通过。

第 14 段，我自己有个问题要问外空司司长。

2010 年 11 月，在马来西亚举办的这个活动会推迟。我们在这里必须灵活一点，具体的时间如何确定。

好，对第 14 段大家有什么意见没有？[“现在这个行为是不是可以”]？好，没有异议。我们通过第 14 段。

第 15 段，第 15 段大家有什么意见没有？没有。第 15 段通过。第 16 段，第 16 段有没有意见？没有。第 16 段通过了。

下面讲一下用于深入培训的长期研究金。第 17 段大家有没有意见？没有。第 17 段通过。第 18 段，第 18 段大家有没有有什么意见？没有。第 18 段通过。第 19 段，第 19 段大家有什么意见？没有。通过。

B，国际空间信息服务处。第 20 段，大家对第 20 段有什么意见？没有。第 20 段通过。第 21 段，第 21 段大家有没有有什么意见？没有。第 21 段通过。第 22 段，第 22 段有没有有什么意见？没有。第 22 段通过。

C，区域和区域间合作。第 23 段，第 23 段大家有没有意见？没有。第 23 段通过了。

D，国际搜索和救援卫星系统。第 24 段大家有没有意见？没有。第 24 段通过了。

第 25 段，中国，中国代表请发言。

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）。

主席：谢谢中国代表给我们做出的澄清。第 23 段最后一行文件是这样的：A/AC.105/969 附件 1-3 [?.....?]，大家对这段有什么意见没有？没有。第 23 段加上中国的修改意见之后就通过了。

第 24 段，已经通过了。第 25 段，第 25 段大家有什么意见？没有。第 25 段通过了。第 26 段，第 26 段有没有什么意见？第 26 段通过。第 27 段，第 27 段大家有没有什么意见？没有。第 27 段通过。

关于卫星遥感地球的事项包括对发展中国家的应用和对地球环境的监测。第 28 段，第 28 段大家有没有什么意见？没有。第 28 段通过。第 29 段，大家有什么意见？没有。第 29 段通过。第 30 段，第 30 段有没有意见？第 30 段通过。第 31 段，第 31 段大家有什么意见没有？没有。第 31 段通过。第 32 段，第 32 段大家有什么意见？没有。第 32 段通过。

第 33 段，阿尔及利亚代表。

Azzedine Oussedik 先生（阿尔及利亚）：谢谢主席！[?听不出?]里面有一个建议，就是要把这个段落的措辞重新调整一下。有意见认为不加限制，不要用[?听不出?]，不要用法文的[?听不出?]。[?可以?]，可能对人民和国家安全有害。这个代表团建议委员会及法律小组委员会把这个问题放在下一届外空委的会议上讨论，制定准则，考虑拟定在互联网出售和散发高分辨率的地区卫星数据的管理准则。

主席：感谢阿尔及利亚代表！你建议把法文的一个字改一下。然后这个“could be”变成法文的[?听不出?]，用法文这个词来代替。

阿尔及利亚代表，请你把你提的建议再重复一遍好吗？在这段的最后。谢谢！

Azzedine Oussedik 先生（阿尔及利亚）：好的！委员会及法律小组委员会不应当说是应当考虑制定什么指南或准则，我建议把这个议程项目放在下一届外空委会议上加以审议，制定准则。再回到我们的这个原文，准则是有关在互联网上散发和传播卫星数据的问题。

所以说，我建议我们把 [?could.....developing?] 删除掉，改成放在下一届会议的议程上。把这个议程项目放在下一届会议的议程上。建议或者是建议制定准则等等等等。怎么样？

主席：谢谢阿尔及利亚代表的建议！沙特阿拉伯代表！

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席！我想从 2007 年以来一直在讨论这个问题，即互联网上的情况，互联网在我们这个地区被恐怖分子利用，产生了不好的影响。我同意阿尔及利亚代表团的意见。把它作为一个议程项目。我们要谈深谈透。

主席：谢谢沙特阿拉伯代表的意见。我们把它改成某些代表团。建议不是说而是说有些代表团.....。一开始一些代表团表达这样一种观点，不加限制不加管理的等等等等什么关系。

这些代表团建议委员会及法律小组委员会把[?这个提议?] 放在下一届外空委会议上加以讨论。不一定是一次会议。目的就是拟定在互联网上出售、散发和传播高分辨卫星数据的管理准则。这是阿尔及利亚的建议。沙特阿拉伯代表表示同意拟议的修改意见，针对第 33 段的意见大家有什么评论吗？我看没有。第 33 段我们经过建议的修改意见，最后加上阿尔及利亚和沙特阿拉伯代表的支持通过。

空间碎片，第 34 段，对第 34 段有没有什么评论？没有。第 34 段通过。第 35 段，第 35 段大家有没有什么意见？没有。第 35 段通过。第 36 段，第 36 段大家有没有什么意见？没有。第 36 段通过。

第 37 段，第 37 段大家有没有什么意见？没有。俄罗斯联邦代表。

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：澄清最后一句话讲的是，委员会也注意到其他国家也在执行那些准则来解决空间碎片问题。实施方式是通过标准框架来进行的。所以如果有一个欧洲守则可以预防空间碎片的话，把它作为参考文件，还是说有什么文件。欧洲各国是这个守则的签署国。他们会参照这些守则来做吗？现在情况如何？

主席：西班牙代表要求发言，需要澄清。

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：谢谢主席！这个行为守则建议，其目的就是各方以自愿形式结合在一起。他有一些总体上的[？.....?]，比如说提及了准则，就是我们讲这个准则是空间碎片减缓准则。特别是从欧盟这个角度来说，没有做任何发言，没有讲天然生成的碎片情况。在这届会议上没有讲这个问题。我不认为有必要把这个事实反映出来。进一步来说欧盟支持这个准则，这个准则是来自空间碎片协委会的。我们支持[？.....?]。谢谢！

主席：谢谢西班牙代表的发言！我现在请秘书处发言，因为秘书要给我们澄清一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！在这一段里我们并不是要说欧洲空间活动行为守则的问题。前面这段提到了，这一段没有。我们不是要讲这个事情。我们讲得是空间碎片减缓准则。这是完全不同的一个机制。

欧洲碎片减缓准则是对于欧洲和欧空局来说的。也许有一些欧洲国家或者是欧空局的成员可以澄清这个问题。但是秘书处是这样理解的。我们在这里并没有讲关于欧洲外空活动的行为守则。

我们刚才讨论那个情况。我们讲得是欧洲空间碎片减缓准则。这是另外一份文件。

主席：谢谢秘书处的澄清。俄罗斯联邦代表你满意吗？这个说明你满意吗？有没有其他建议？

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：当然了，总是有些问题的。这个欧洲碎片减缓准则，是没有问题的。为什么在这里这样说，把它作为一个参考文件？也就是说，换句话讲，我会参照这个准则，必须照章办事。它这个文书是有约束力的吗？我就不知道这个参考文件是什么意思？也许这是一个错误的理解。

主席：谢谢俄罗斯联邦代表！我们听西班牙代表介绍之后的理解是这样的。俄罗斯代表，也许你看俄文本有些误解，因为在英文本里是这样写的。“委员会也注意到其他国家在使用空间碎片协委会的准则和欧洲空间碎片协委会的准则”。

作为参考，作为参考点[？reference points?]，委员会就注意到了。我想这是俄文本里造成的一个误解吧。

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：不是。这样写就可以了。我只是感到有些迷惑，通常在文件中我们说的是实行的内容。但是这突然说有一个参考文件，我就感到难以理解。联合国制定了自己的原则。欧盟的欧洲准则与我们有什么关系？是一般性的参考资料还是具有约束力的文书？这会引发一系列的疑问。

主席：谢谢俄罗斯联邦代表！西班牙代表请发言！

Tamara Zabala Utrillas 女士（西班牙）：谢谢。我建议我们删除欧盟的空间碎片减缓准则。这可能引起一些误解。我们在讲到空间活动时如果我们一般在一般性发言中提到欧洲行为准则的话，是要谈到需要遵守指南，但是[？没有别的单独的指南？]。

主席：谢谢西班牙代表！下面请联合王国代表发言！

Lauren Keyte 女士（联合王国）：谢谢主席！我想这可能涉及到我们如何来解释，如何来参考这个词。我想空间碎片委员会的准则是存在的。欧洲空间碎片减缓准则也是存在的。这些是自愿性的。但是对其他国家来说，他们可能会感兴趣，这个国家可能会参考这个守则来看自己的规则。

也就在制定自己规则的时候能愿意参考这些守则。因此，我们这样说，把空间碎片委员会的准则和欧洲空间碎片减缓准则作为参考，这是他们制定自身准则时的参考，而不是作为一种正式的[？.....？]，并要各国作为准则的一部分。这对于各国制定自己的指南来说是有用的。所以，我觉得把这两个参考放在这段里头还是有价值的。

主席：谢谢联全王国代表！下面请德国代表发言！

Pfanne 先生（德国）：我完全同意联合王国同事的意见。俄文可以找另外一个措辞，选一个更恰当的措辞来解决俄文问题。

主席：谢谢德国代表的发言！联合王国的建议得到了德国的支持。这一段保持不变。也许俄文应当把这段表达英文的意思用俄文更好地表达出来。看对这一段还有没有别的建议？没有代表对第 37 段发言。第 37 段就通过了，按照原样通过。

第 38 段，第 38 段有什么意见没有？没有。第 38 段通过。第 39 段，第 39 段大家有什么评论意见？没有。第 39 段通过。第 40 段大家有什么意见没有？没有。第 40 段通过。

第 41 段，加拿大代表第 41 段。

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！我们建议把这一段从空间碎片这一部分挪走。虽然它与空间碎片相关，但是我们在发言中提到了第 41 段的这些内容。我们最好把它挪到第十部分，也就是空间活动的长期可持续性里头。因此，我们建议把这一段挪到第十部分的适当段落或者是位置中。谢谢！

主席：谢谢加拿大代表！请秘书发言做个澄清。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！这个文件的后面第十部分有一段，第 97 段也提到了国家做法指南，[？重新返回了通知？]等等这些内容。主席，第三部分，空间碎片提到这个内容，第 97 段也提到了这样的内容。

主席：好，谢谢秘书所做的澄清。两处我们都可以保留。第 41 段大家还有没有别的意见？看来没有。第 41 段通过。第 42 段，第 42 段大家有没有什么意见？就是一些代表团认为，我们加上“一些代表团”。

第 42 段看有没有意见？俄罗斯联邦代表请发言！

Shestakov 先生（俄罗斯联邦）：谢谢主席！我简单谈一下意见。这一段为什么带着括号？这是我的第一个疑问。第二，有没有人表达这一意见？我真的心存疑问。委员会获得信息的方式这里用的完全是术语。这个括号问题如何处理？是一个国家还是几个国家表达的观点？

主席：谢谢俄罗斯联邦代表！我刚才解释过了，你没有跟上。我说过这段，我们已经改成“一些代

代表团认为 [?大部分责任的国家?] ”如何如何。我们已经加上了“一些代表团”。感谢大家，所有代表团是不是都清楚这一点。第 42 段还有没有别的意见？看来没有。第 42 段通过。

委内瑞拉代表要求发言。

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：主席，关于这个问题，我们拉美区域集团提出的意见在这段里头没有反映出来。能不能保证把拉美的观点反映出来。第 12 段中有这方面的意见。我们已经把意见以书面形式提交给秘书处了。我也想顺便把建议的内容解释一下。一些代表团认为，本委员会有必要促进科技小组委员会与法律小组委员会之间的互动。

为了制定出有约束力的国际标准来解决关键问题，比如空间碎片问题和外空核动力源问题。除了别的问题包括这两点，同时考虑到联合国的主要责任是促进国际法的不断发展。这是拉美集团就这个实质问题发言的主要内容，在案文中却没有反映出来。因此，我们要求秘书处将这段话加到案文里头。

主席：谢谢委内瑞拉代表！请秘书处做一个澄清。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！在一般性意见交换以及各国就减缓空间碎片采取措施的这一部分里，第 149 段，也就是 Add.1 号文件里第 149 段反映出了委内瑞拉谈到的这个问题。

除此之外，增编 1 号文件第 130 段，也就是审查和可能修订关于在外空使用核动力源的原则这一节，也反映出同一个概念。委内瑞拉代表刚才谈的这个概念反映出来了。也就是第 130 段和第 149 段都反映出来了这个概念。

主席：委内瑞拉代表请发言！

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！我知道秘书处刚才说的那两段的确有所反映，但是由于我们讲得是准则而不是原则，我们讲得是使用核动力源的准则。各国在 [?极力法?] 中予以通过，最好能够放在那儿。但是最好也要放在关于空间碎片这节里头，这节里也应当有所反映。

而且我还想指出，这是一个区域集团的意见，不是我们委内瑞拉一家的意见，是我们拉美集团的意见。因此，第 43 段也应当写出来。

主席：谢谢委内瑞拉代表！我们先跟秘书分析一下这个问题。

好，请秘书处来澄清一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！秘书处理解委内瑞拉代表的建议。我们是这样理解的。第 149 段反映出一些代表团认为空间碎片减缓准则如何如何。这一段我们把它照抄一遍，作为第 42 段之二放在我们这一节里头。就是把第 149 段内容原封不动写在这儿。第 149 段继续保留。

第 149 段是这样写的：“一些代表团认为……”

主席：对秘书处的建议大家有什么评论没有？没有。这是委内瑞拉代表团提出的一项要求。好，我们现在把第 42 段之二加进来。实际上是第 149 段的拷贝，是同一份文件中的内容。第 149 段的内容继续保留在那儿。大家有什么评论意见没有？看来没有。我们现在通过第 42 段之二。

下面来看 [?借助空间系统?]。德国代表请发言！

Pfanne 先生（德国）：抱歉！我反应迟缓。这是文件中唯一两次出现的段落吗？因为我觉得同一个段落两次出现在案文里，不是一种有效的方法。

主席：谢谢德国代表！问题主要在于在两处都会涉及到空间碎片，第三还有第七与空间碎片减缓有关的国家机制方面的一般信息交流。两处都有这样的内容。请别的代表也谈一下看法。也就是委内瑞拉代表最后提出的建议。秘书处刚才再次做出了反应，德国认为我们不应当把同一内容放在好几处，在报告的好几处再现。

请委内瑞拉代表发言！

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！主席，我想你说得很明确。这些都是实质性内容，是贯穿性的。他们涉及到议程上的好几个项目。讲到空间碎片的时候涉及到了指导原则，还涉及到了准则，还涉及到了原则。我们需要有法律约束力的规则，把两者结合起来，也就是把原则和准则两者结合起来。

这样也许让我们随后能够提出具有约束力规则来。这是一个复杂问题，是一个微妙而复杂的问题，涉及到议程上的好几个项目，题目也涉及到不同的规则 and 规定。

对德国的发言我不想做出错误的解释。它并不是说如何写好你的报告。我想案文的精神你介绍得非常明确。这点我不想光是由我一言堂。其他代表也可以发表意见！

主席：谢谢委内瑞拉代表！根据秘书处的意见，第 49 段讲得是空间碎片减缓准则，放到有关空间碎片减缓国家做法的一般性交换意见。你建议也把它放到……

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：对不起！对不起主席！我之所以这么说，是因为这么说更简单一点。

我们可以将拉美组的发言内容放到第 49 段。但是为了帮助秘书处加快我们的工作，我建议把这

两块放在一起，但是我希望我们放到另外一段我们也可以接受。我们只想加速我们的工作速度。

但是我们也可以起草一个新的段落交给秘书处。如果你希望我们写一个新的段落，我们也可以这么做。我们现在马上就可以写出来，如果你愿意。我不想给你留下这样的印象，我不断地在谈同样的事情，坚持同样的东西，我们只是想加速我们的工作。如果你想让我们编写另外一个段落，我们也可以这样做。

主席：谢谢委内瑞拉代表！中国代表请发言！

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）。

主席：我理解你的建议是保留第 149 段，保留在原来的地方。

Yu Xu 先生（中国）：不是。

（英文）。

主席：谢谢中国代表！委内瑞拉的建议得到了中国的支持。委内瑞拉的建议是把第 149 段复制一下，把它作为第 42 段之二。有没有评论？如果没有评论，没有意见的话第 149 段就会给它复制到空间碎片这一段，把它作为第 42 段之二。就这么决定了。

第 43 段，第 43 段有什么评论？[?借助空间系统的灾害管理制度?]。没意见。第 43 段通过。第 44 段，第 44 段有什么评论？没评论。第 44 段通过。第 45 段，第 45 段有没有评论？加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！我不太肯定我们是否满意地注意到取得的进展。如果我们想保留这一段的话，应该给它写成“委员会注意到……”。

主席：我理解加拿大的意思。你建议把“委员会满意地注意到”改成“委员会注意到”。加拿大代表，你的建议具体是什么？

Baines 先生(加拿大)：也就是删掉[?听不出?]。把“满意的”这几个词删掉。

主席：谢谢！我明白了！

第 45 段，加拿大建议修改成这样：“委员会注意到了报告中反映的进展情况”。其他代表团同意吗？有什么其他评论？没有。第 45 段在经过加拿大修改之后就通过了。

第 46 段，第 46 段有没有评论？没有。那么第 46 段通过。

第 47 段，第 47 段有什么评论？没有。加拿大代表！

Baines 先生(加拿大)：我想问秘书处一个问题，联合国的 Spider 计划目前资金是怎么筹集的。

主席：我请外空司负责 UN-Spider 的专家来发言。

David Stevens 先生(外空司专家)：非常感谢主席！在设立 UN-Spider 的时候，计划它的资金是来自于自愿性捐助的。我们有限的核心基金是由经常预算给我们提供两年期拨款，两年一次的拨款。

主席：谢谢外空司代表！

加拿大代表，明白了吗？请你发言！

Baines 先生(加拿大)：“由会员国提供的资金”是放到联合国援助基金中，还是放到外空司的[?通用.....基金?]当中？

主席：外空司代表请发言！

David Stevens 先生(外空司专家)：谢谢主席！这个资金[?进入?]联合国空间应用系统基金当中，在我们得到自愿性捐助的时候，我们开一个账户。看这个资金是不是专用资金？

西班牙提供的资金用于讲习班。在这种情况下我们专门开一个账户。我们单独开一个账户，就是单独的。我们的财务会控制我们收到的所有的资金。

主席：还有其他问题吗？对于第 47 段的内容还有其他评论没有？瑞士代表！

Archinard 女士(瑞士)：谢谢主席！我想问一个秘书处刚才给我们做的解释的相关问题。根据我的理解，联合国的 Spider 计划部分资金来源于自愿捐助。另外一部分资金我刚刚听到是有限的核心资金，这笔资金来自于经常预算。外空司说是从经常预算当中拿出一部分资金作为有限的核心资金。

我想了解从何种意义上来说这个资金是有限的。是指时间上有限还是金额上有限？还是时间和金额都是有限的。我希望请秘书处给我们解释一下。这样我们就知道特定时期的金额是多少。

主席：秘书处请发言！

David Stevens 先生(秘书处)：谢谢主席！在大会通过 2007-2009 年工作计划时，它也有个计划和预算方面的影响。这样，[?在那个地方就有了界定有关有必要从经常预算获得资金的问题?]，这已经得到了大会 2007 年 12 月的批准。

这些资金金额比较有限，因为它们只是核心资金。这只是资助领导这个办事机构的职位的资金。一个是波恩办事处，一个是北京办事处，还有一个是在维也纳，还有一部分资金是用来资助举行年度专家会议的。这是商定的内容。它大约占了

UN-Spider 总的资金的 1/3。总的资金包括自愿捐助的资金。

主席：谢谢秘书处的说明。瑞士代表。

Archinard 女士（瑞士）：非常感谢主席！对不起，我再次要求发言！秘书处能不能说得更准确一点。每年的资金金额是多少？

主席：谢谢瑞士代表！秘书处能不能回答这个问题？

David Stevens 先生（秘书处）：我可以去查一下，主席先生。然后再把情况通报给会议。谢谢！

主席：瑞士代表，你满意了吗？我们会在晚些时候向你介绍这方面的情况。第 47 段现在能通过吗？对于第 47 段还有其他的评论吗？没有。那么第 47 段通过。我想[听不出]你们，我们 8 分钟以后结束我们今天上午的会议。

第 48 段，第 48 段有什么评论吗？没有。第 48 段通过了。

第 49 段，加拿大代表请发言！

Baines 先生（加拿大）：谢谢主席！我们对这一段有一个修改意见。这一段在 [?...response...?] 之后就完了。这个标点要改成句号。

主席：谢谢你提的这个建议。谢谢加拿大代表提的建议。加拿大代表提的建议就是缩短第 49 段的篇幅。这一段就读成：“委员会满意地注意到了外层[听不出]的活动”。然后就是“在紧急（emergency activity）的后面就是句号就此打住。

瑞士代表请发言！

Archinard 女士（瑞士）：谢谢主席！瑞士代表团愿意支持刚才加拿大代表团所提的建议。我们还想再提一个建议。在我们看来，对这一段做一点

补充，也就是说通过反映各代表团所做的发言，对这一段做个补充，来赞扬《国际空间和重大灾难宪章》、亚洲哨兵这些倡议和举措的贡献。我现在没有现成的案文，但是我愿意和秘书处一起拟定措辞。谢谢！

主席：谢谢瑞士代表！第一个建议是删掉这一段的一部分。第 49 段把它一部分删掉。也就是说把“response activities”后面这些案文删掉。这是加拿大的建议，得到了瑞士的支持。

中国代表请发言！

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）。

主席：谢谢中国代表！中国提的建议是把这一段分成两部分，第 49 段分成两部分。第一句话，也就是在“response activities”之后作为第一部分是句号。然后委员会也注意到了在 Un-Spider 所开展的活动等等。

对这一建议有什么意见？首先是美国代表，然后是瑞士代表。

James Higgins 先生（美国）：谢谢主席！

主席，我可以支持加拿大代表的建议，也就是说这一段在“response activities”就打住了。我还有一个问题，这个问题更多是程序性问题。在第 49 段我们注意到了，在 [?space...?] 框架内开展的工作。

但是，我不是很清楚我们是否核可了 Space A 的框架文件。因为我们有一个会议室文件，11 号文件里有一个建议。建议的基础是全体工作组的建议。这个 Spider 确实在 [?Space A?] 框架内开展了工作，是真的开展了工作还是 [?Space A?] 的工作，和设立 [?Space?] 基金的工作是不一样的。

主席：谢谢美国代表！我先请秘书处来给我们澄清一下。然后我再请瑞士代表发言。

David Stevens 先生（秘书处）：谢谢主席！这个 Space A 的框架已经包括了 2010-2011 年的工作。我们自从去年 9 月实际就工作了。11 号会议室文件归纳了我们在这个框架内资助的支持的一些活动。这份 CRP 文件也给我们提供了一些其他方面的情况，也就是说我们在现有的[?听不出?]基金内设立了不同的账户，以便把一些专用的资金单列出来，以便资助 Space A 框架。这笔资金是在现有的基础以外的。

主席：谢谢秘书处的说明。瑞士代表请发言！

Archinard 女士（瑞士）：谢谢主席！有关目前第 49 段第二部分，如果要是把它放到另外一段，这也是中国代表所建议的，也就是现在的段落前面几个词是“委员会注意到了 UN-Spider、Space A 的框架内所开展的工作”等等的话。如果是这样的话，瑞士代表团想建议稍微修改一下这一部分，也就是新段落的案文。

确切地说，我来读一下这个案文。UN-Spide Space A 框架支持感兴趣的最终用户获得并且使用所有的空基信息，也就是用现有的机制提供的和 [?举措所提供的?] 现有的空基信息。

我建议把这些都换掉。将“all”改成“a lot of”，我应该说，在谈到现有的空基信息的时候，不可能把什么都包括进去。不可能列举[?听不出?]的。因此，我们希望这个案文读成这样：“联合国 UN-Spider Space A 支持感兴趣的最终用户获得并且使用很多的空基信息”。也就是说把这个“all”换成“a lot of”，也就是用“a lot of” 改掉这个“all”。

主席：谢谢瑞士代表！我想问一下秘书处，这样表达的话是不是符合秘书处所使用的术语？请秘书处发言！

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！秘书处理解就是把第 49 段这样分。第 49 段第一部分予以保留，瑞士会给我们提供一些补充性案文。这些补充性案文会放到“response”和“activities”这两个词之后，还有一个第 49 段之二。

第 49 段这样读：委员会也注意到在什么框架内开展的工作等等。然后把“all”这个词改成“a lot of”。我们会问一下编辑部门是要用“a lot of”还是“lots of”这个词。当然肯定不会用 all 这个词。

主席：各代表团同意吗？奥地利代表请发言！

Roberto Thym 先生（奥地利）：谢谢主席！谢谢你批准我发言！实际上我们只是把第 49 段这两部分内容都保留，然后把它分成两段，我们是支持的。至于说我们的瑞士同事提出的措辞意见，我们可以用这样的短语也就是使用“using space...information”。

主席：第 1 段，加拿大代表说要删除这部分，在它的第 49 段一开始，同意保留，就是讲整个这个段落作为第 49 段之一，一直到相应的活动“response activities”，在这个地方打一个句号。再加上一个第 49 段之二，我们加上这个段落的第二部分，把奥地利提出的建议都删除掉，也就是能够通过这个途径获得天基方面的活动。

现在请瑞士代表！

Archinard 女士（瑞士）：谢谢！我想讲这么几个事情。我们已经商定而且同意，这是已经商定好的。我建议我会拿出一些案文措辞，详细讲一下其他倡议。这是这段第一部分我给拿出的措辞，对于这么一个建议，把这个“all”删除掉，使用天基信息来自于什么什么地方。意思是一样的。为什么说一样呢？

因为所有的天基信息，都是在天基减灾框架内

提供的。实际上不是这种情况，所以我们想精确地讲，有很多的天基信息都是通过联合天基减灾信息框架提供的。但并不是所有信息都是从这里来的。

所以我想再回到我第一个建议，把这个“all”（所有）变成“a lot of”（很多）。有很多英文的字都有同样的意思。我想只要是这个意思，我们都可以接受。

主席：谢谢瑞士代表的建议。必须就此打住。我们这一段还会回来讨论。我们请瑞士提个建议，希望了解一下他想补充什么内容。

我们在休息之后请你把措辞准备好。讲一下你的建议。

我刚才忘了请各国代表团把第 49 段先放一下，3 点以后回来再讨论第 49 段。我恳请大家现在在我们看一下第 50 段。

对第 50 段大家有没有意见？加拿大代表！

Baines 先生（加拿大）：主席，我们反对第 50 段有几个原因。第 51 段我们也反对。我们在科技小组委员会商定的内容是这样的。A/AC.105/2010/CRP.11 增编 1 在第 12 段。讲这个全球委员会请求外空司秘书处准备一个建议。提交给委员会第五十三届会议在 2010 年 6 月来审议。

目的就是要建立一个专门的空间援助基金。我们没有记得这个建议，委员会全体会议提交给我们没有审议啊。整个会议根本没有审议这个内容。所以说我们认为从来就没有预计还有报告会出来，预报和报告都没有。我觉得这个很奇怪。

第二点，我们先是在 UN-Spider，议程项目 8 非正式磋商之后我们做了一个发言。我们对建立这个基金不是太支持。在第 51 段里也有这么一个尝试。我想这一段并没有反映出实际情况。所以我们不希望第 50 段和第 51 段放在这个报告里面。

主席：谢谢加拿大代表！有没有其他意见？对加拿大提的这个建议，是不是把第 50 段和第 51 段删除掉？有没有什么意见？有没有其他建议？大家是否同意把第 50 段和第 51 段从报告里删除呢？通过。

Yu Xu 先生（中国）：（中国代表发言为英文）。

主席：谢谢中国代表！秘书处！

David Stevens 先生（秘书处）：谢谢主席！CRP.11 确实是秘书处编制的文件。实际上它是通报我们这么一个情况。外空司已经在现有的信托基金内设立了一个单独账户，目的就是来接受资金。

[?大会也请求国家可以获得使用?]。这是根据什么授权呢？是根据大会的这么一个授权。而且考虑到人道主义方面的一些决议，让国家可以使用天基信息。

根本上来说，我们看这个基金和账户。我们可以接受专门拨划的捐款。CRP.11 号反应了资金怎么使用，为什么需要这个资金。而且反映了这么一个情况。

没有必要建立额外的信托基金。在现有的信托基金内我们就可以设立一个账户，可以接收资金。如果有国家想专门拨出捐款的话，这个账户就可以接收了。谢谢！

主席：谢谢秘书处的澄清！我们必须到此为止了。口译要停止了。我敦促各国代表团，在午休的时候跟秘书处讨论一下，把你们希望能放到这一段里的意见内容考虑一下。

好，今天咱们的会议就到此为止。我们 3 点准时开会。

下午 1 时 16 分散会。